

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



November 3, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою) 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Свята	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Щоденно	перед або після щоденних та недільних
Вечірня	св. Літургій або в інший час за домовленістю
Сповідь	
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism	
& Marriages	by appointment

1 листопада ми вшановували 80-ті роковини переходу до вічності праведного Митрополита Андрея Шептицького. Про велич постаті Митрополита написано безліч книг і статей, знято багато документальних фільмів та інших цікавих і корисних відеоматеріалів. Було б дуже добре тепер, на початку листопада, щось прочитати про Митрополита Андрея чи переглянути відео.

Говорячи про митрополита Андрея Шептицького, варто згадати його візити до Канади, його послання до вірних у Канаді, та його вклад у призначення першого єпископа для українців у Канаді. Все це він робив, щоби наші люди тут зберегли свою віру, мову та культуру. Перший візит був у 1910 р., а другий у 1921 р. Цікаво, що під час другого візиту до Канади у 1921 році Митрополит, попри пастирські відвідини наших людей, робив збірку на допомогу сиротам, до яких залучали і канадійців. Тоді, після війни, лише круглих сиріт було в Галичині 22 тисячі. На цьому акцентує тогочасна місцева преса. Єпископ Никита Будка передав в той час митрополиту Андрею у Вінніпезі 2000 доларів «жертв канадійських українців для Старого краю» для потреб українських сиріт.

Нашу парафію Свв. Володимира і Ольги митрополит відвідав 5 вересня. У своєму слові він зауважив поступовий розвиток українського життя у Канаді, звертав увагу на похибки, вірив, що вони «в бігу історії дадуться виправити». Понад усе митрополит заохочував народ: «Щоби держався своєї віри і заховував передання своїх батьків». Така заохота є актуальною і сьогодні.

On November 1, we commemorated the 80 years from the death of the righteous Metropolitan Andrey Sheptytsky. Many books and articles have been written about this great man, many documentaries and video materials are available about him. It would be useful for us to read something about Metropolitan Andrey or watch a video these days.

Speaking of Andrey Sheptytsky, it is worth mentioning his visits to Canada, his message to our faithful in Canada, and his contribution to the appointment of the first bishop for Ukrainians in Canada. He did all this so that our people here would preserve their faith, language, and culture. The first visit was in 1910, and the second was in 1921. During his second pastoral visit to Canada in 1921, the Metropolitan collected funds to help orphans, involving Canadians as well. After the war, there were 22,000 orphans in Galicia. Bishop Mykyta Budka gave Metropolitan Andrey in Winnipeg \$2,000 as a “donation of Canadian Ukrainians for their Home Land” for the needs of Ukrainian orphans.

The Metropolitan visited our parish of St. Volodymyr and Olha on September 5th, 1921. In his speech, he mentioned the gradual development of Ukrainian life in Canada, paid attention to the mistakes that, he believed, “will be corrected in the course of history.” Above all, the Metropolitan encouraged people “to keep their faith and preserve the traditions of their fathers.” Such encouragement is still very important for us today.

Let us pray for the beatification of the Servant of God Metropolitan Andrew!
o. Irop Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 3 листопада до 10 листопада, 2024

Schedule of Liturgies from November 3 to November 10, 2024

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за за здоров'я і Боже благословення для Василя
Sunday, 3 Глови з нагоди Дня народження від родини Панчишин і Дзядик/
Divine Liturgy
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

Понеділок 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Шандор, Володимира, Моніки/Divine Liturgy
Monday, 4

Вівторок 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для родини
Tuesday, 5 Чемеринських/Divine Liturgy

Середа
Wednesday, 6 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy

Четвер
Thursday, 7 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій воїна Євгенія від родини / Divine Liturgy

П'ятниця 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy
Friday, 8

Субота 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy
Saturday, 9

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія Свята Літургія у 21- і уродини Симона Цапа,
Sunday, 10 Господнього благословення в житті, успіхів у науці й щасливої долі
– від хресної мами Ярослави Демко /Divine Liturgy
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

Щоденно 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members, -
\$ 3413.00

\$ 50—electronic

Пожертва на церкву/Donation for the church

\$1000—from Marijka Diakiw

Christmas Gifts for Ukrainian Children
from previous week

\$50 –Irene Osinchuk

\$50—Ihor Gawrachynsky

\$280—anonymous

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!

Thank you for your donations!

*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви були
вказані окремо у бюлетені, просимо зазначити
це на конверті.

УВАГА! ПРОСИМО НЕ ВІДКЛАДАТИ!

Просимо зареєстрованих парафіян
зробити фотографію до памятного
парафіяльного альбому з нагоди
Ювілейного року. **ЗАПРОПОНАВАНИЙ**
ТИЖДЕНЬ ДЛЯ ФОТОГРАФІЙ Є З 12 ПО
16 ЛИСТОПАДА. Будні з 2:30 до 8:30
вечора, субота з 9:00 ранку до 3:00.

Pictorial Directory PHOTO WEEK IS
SCHEDULED FOR NOVEMBER 12-16.
WEEKDAYS 2:30 PM TO 8:30 PM AND
SATURDAY 9 AM TO 3 PM. Please register
online, in the church, or call our office.

Увага! Наступні збори ЛУКЖ відбудуться
4 листопада в 7 годині вечора.

Запрошуємо на щотижневі біблійні зустрічі
українською мовою. Зустрічі відбуватимуться
щопонеділка о 18.45.

Це гарна нагода щоби:

- краще зрозуміти зміст Святого Письма;
- дізнатися більше про малозрозумілі місця Біблії;
- навчитися молитися Словом Божим

LECTIO DIVINA

Молитовне читання
Святого Письма

коли?

Кожного понеділка о 6:45 рт

ДЕ?

Зал катедри свв. Володимира і
Ольги, 115 McGregor St

Запрошуємо до спільного
занурення у глибину
Божого Слова

ВІТАЄМО!



Щиро вітаємо пана
Василя Глову з нагоди 75-
ліття!

Дякуємо за його віддане
служіння і допомогу, а також
постійну допомогу парафії.

We sincerely congratulate Vasyl Glova on
occasion of his 75th anniversary! God

СЕРЕДА 6 ЛИСТОПАДА

Зустріч людей золотого віку

Будемо спільно:

- молитися та пізнавати нашу віру
- провадити цікаві розмови за кавою
- ділитися досвідом життя і спогадами
- долучатися до парафіяльних проєктів



Українська Католицька
Митрополія Канади
свв. Володимира й Ольги

UKRAINIAN Christmas Food, Bake and Craft Sale

WITH SILENT AUCTION

Free admission, donations for Ukraine are welcome

LOCAL AND
UKRAINIAN
VENDORS

15
DEC

11:00AM -
2:00PM

PARISH HALL
(115 MCGREGOR ST)

Український Різдвяний Ярмарок з тихим аукціоном (розіграш призів) Неділя, 15 грудня, 11:00-2:00 Парафіяльний зал (115 McGregor St) Традиційні українські Різдвяні страви, солодке, Різдвяний декор та вироби ручної роботи українських та місцевих майстрів/

Просимо парафіян долучатися приготуванням різдвяних страв, принесенням призів на розіграшку...

We are happy to announce our Ukrainian Christmas Yarmarok with silent auction. On Sunday, December 15 from 11 am to 2 pm there will be sale of Ukrainian traditional food, sweets, bakery, Christmas decorations of local and Ukrainian craftsmen.

We ask our parishioners to join to the organization of this event by bringing prizes for an auction and cooking Christmas dishes for sale.

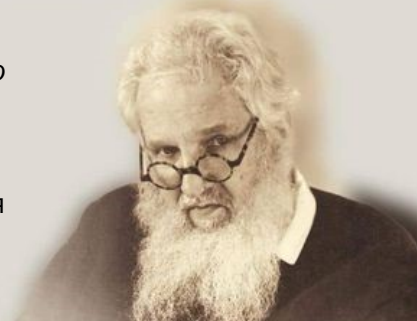


Легше часом кров пролити в одній хвилі ентузіазму,
ніж довгі роки з трудом виконувати обов'язки, зносити
спеку дня і жар сонця, злобу людей і ненависть ворогів,
брак довір'я своїх і нестачу помічі від найближчих;
і серед такої праці аж до кінця виконувати своє
завдання, не чекаючи лаврів перед перемогою,
ані винагороди перед заслугою.

МИТРОПОЛИТ АНДРЕЙ ШЕПТИЦЬКИЙ

*Просимо молитися за
прославу Слуги Божого
Митрополита Андрея!*

Черпаймо з його
мудрости і стараймося
жити його заповідями!



Слава Ісусу Христу! Хто би бажав замовити різдвяний сувенір-зірку ручної роботи з нашою катедрою просимо зголоситися до офісу. Орієнтовна вартість \$35. Подібні сувеніри були в Осередку.



КАТЕДРА
СВВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ
УГКЦ

ЗАПРОШУЄМО НА СЕМІНАР:

УНЕВАЖНЕННЯ ЦЕРКОВНОГО ШЛЮБУ

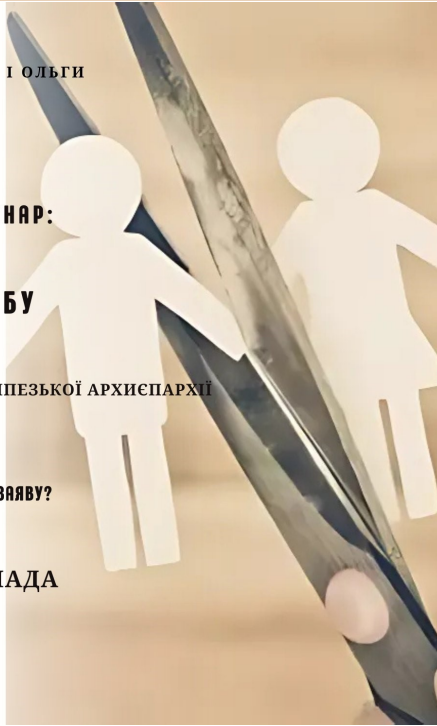
ТЕМУ ПРЕДСТАВЛЯТИМЕ
ВЛАДИКА АНДРІЙ (РАБІЙ),
ЕПІСКОП-ПОМІЧНИК ВІННІПЕЗЬКОЇ АРХІЄПАРХІЇ

- **ЩО ТАКЕ УНЕВАЖНЕННЯ?**
- **ДЛЯ ЧОГО ПОТРІБНЕ?**
- **ЯК ПРИГОТУВАТИ І ПОДАТИ ЗАЯВУ?**
- **ЯК ВИГЛЯДАЄ ПРОЦЕС?**

НЕДІЛЯ, 10 ЛИСТОПАДА

5:00 PM

ЗАЛ КАТЕДРИ
115 MCGREGOR STREET



Вінніпезька Українська Греко-Католицька Архiepархія запрошує всіх, хто бажає дізнатися більше про вчення Католицької Церкви про подружжя та уневажнення шлюбу, відвідати семінар у неділю, 10 листопада, о 17.00, у парафіяльному залі катедрі. Семінар вестиме Владика Андрій Рабій. Він пояснить значення уневажнення, підстави та критерії для його надання, а також кроки, пов'язані з поданням потрібних документів. Він також відповість на будь-які ваші запитання щодо цієї делікатної та важливої теми. Семінар відкритий для всіх зацікавлених. Участь у семінарі безкоштовна.

Минулої суботи відбулася чергова зустріч СПІЛЬНІ ПІДРУЖНІХ ПАР при нашій парафії. Ми роздумували і ділилися думками на тему «Бог, в якого ми віримо». Говорили про фальшиві стереотипи про Бога, який кожен з нас може мати і передавати своїм дітям. Ми також роздумали над правдивим образом Бога, який є люблячим батьком.

Такі зустрічі є відповіддю парафії на заклик Синоду єпископів та Комісії у справах родини і мирян розвивати сімейний апостолат. З осені ми спільно розпочали курс про духовне життя сім'ї «Сім'я – домашня Церква», який є частиною програми «Від сім'ї до сім'ї. Зростати, свідчити, служити.»

Запрошуємо подружні пари долучатися до наших зустрічей, які відбуваються кожні 2-3

суботи. тема наступної зустрічі "Жити вірою". Будемо говорити про живу віру та про різні вірування (прикмети, забобони, гороскопи та інші марновірства). З огляду на фотографію до парафіяльного альбому наступна зустріч буде у п'ятницю 15 листопада.



Події у громаді міста і на інших парафіях
Events in the community and in other parishes
Canon Luhovy Assembly #0374 4ГО СТУПЕННЯ
ВІДДІЛУ ОТЦЯ АНТОНІЯ ЛУГОВОГО
Remembrance Day Service

Monday November 11, 2024 St. Anne Ukrainian
Catholic Parish 35 Marcie Street 10:00 am Divine
Liturgy 11:00 am. Remembrance Day Service
Program Knight's Reception EVERYONE WEL-
COME!

"Bring A Tin For The Welcome Home Bin"

Holy Eucharist Parish Centre:

Rise and Shine with the Sisters

Ladies' Night Out Fundraiser. Tickets \$110

460 Monroe Ave Fri, Feb 7, 2025

204-254-2071, 204-489-5705, 204-942-0443,

Appetizers 6:15 pm

St. Nicholas Church Hall: Christmas Vendor Mar-
ket on Sat, Nov 23th 10 am—3 pm 1\$ entry

ANNUAL FALL SUPPER 2024 Sunday, Nov. 24,
2024 4:00 to 6:00 pm. Holy Eucharist Parish,
460 Munroe Ave. \$25 per person; \$15 for 12 &
under. Pre-order by Nov. 18 - 204-667-8866

Cinema Divina – viewing movies through the eyes
of Scripture and Tradition. Sunday, November 10
at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave.
5:00 pm – Potluck supper, 6:00 pm – Movie, dis-
cussion afterwards. This month's selection –
Count of Monte Cristo (1975). Con-
tact cinemadivinahe@gmail.com or 204-881-
3150

Молодь Вінніпегу за підтримки КУК запрошує
на Благодійну виставу про історії життя
українських поетів «Голоси незламних».
17 листопада о 5:00 pm на 935 Main, Зал УНО.
Ціна квитка \$15. Оплата при вході.
Зібрані кошти будуть передані підрозділу сил
спеціальних операцій ЗСУ.



**FUNDRAISER
RAFFLE**

IMMACULATE HEART OF MARY SCHOOL

Annual Fund Raising Raffle

Wednesday, November 27, 2024

**The first ticket drawn, and every 25th ticket drawn
thereafter wins \$200.00.**

**The final ticket drawn
wins \$ 3,000.00!**

Tickets are \$50 each and are available at the School Office.

Email: ihms@ihms.mb.ca

Phone: 204-582-5698

**Proceeds from this fundraiser will be used to
advance educational programs at the school.**

LGCA 4114-RF-45520

**СУМ запрошує на родинну забаву
9 листопада, 2024 7:00-12:00**

Жива музика, тепла їжа, дитячі забави

Ukrainian Youth Association CYM IS CELE-
BRATING 75 YEARS and invites for FAMILY ZA-
BAVA **November 9, 2024 7:00-12:00**

Live Band - Budmo, Warm Lunch, Activities for
children. CYM members \$5.00 per person

Non - members \$20.00 per person/

For Tickets, please call

Ірка 204-339-2129, Британі 204-918-6928,

Оксана 204-803-4224, Марійка 204-3343493

Мирослава 204-338-3415

При вході до церкви на інформаційному
стенді просимо ознайомитися з інформацією
щодо розкладу подій **вшанування пам'яті
жертв Голодомору (91 річниця)** з 25 жовтня
по 24 листопада. Просимо запланувати собі
участь у споминах цих сумних подій. Головно
просимо прийти на молитву біля пам'ятника!



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropo.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

➔ Посилки в Україну, Європу та Азію
➔ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІСТРОРІК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

TRIDENT
PARCEL SERVICE

📍 396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest
SVITICH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIIUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitich.net

shop@svitich.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@levergreenlaw.com

204-586-5588

🎵 *Оголошуємо набір* 🎵

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.